

DESIGNPREIS
2009

Designpreis der Bundesrepublik Deutschland 2009

*Design Award of the
Federal Republic of Germany 2009*

Herausgeber Editor Rat für Formgebung — German Design Council

Verlag Publisher Birkhäuser Verlag AG — Basel · Boston · Berlin



DESIGNPREIS
2009

Designpreis der Bundesrepublik Deutschland 2009

*Design Award of the
Federal Republic of Germany 2009*

6 ————— GRUSSWORT ————— WORD OF GREETING

*Michael Glos — Bundesminister für Wirtschaft und Technologie
Federal Minister of Economics and Technology*

8 ————— DESIGNPREIS DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND —————

DESIGN AWARD OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

*Andrej Kupetz — Geschäftsführer des Rat für Formgebung
Managing Director of the German Design Council*

12 ————— BERICHT DER JURY ————— REPORT OF THE JURY

*Roland Heiler — Vorsitzender der Jury
Chairman of the jury*

21 ————— DIE PREISTRÄGER ————— THE AWARDS

21 ————— DESIGNPREIS PERSÖNLICHKEIT

Richard Sapper

31 ————— DIE PREISTRÄGER GOLD ————— THE AWARDS GOLD

53 ————— DIE PREISTRÄGER SILBER ————— THE AWARDS SILVER

135 ————— DIE NOMINIERUNGEN ————— THE NOMINEES

*Auswahl
Selection*

533 ————— DIE NOMINIERUNGEN ————— THE NOMINEES

*Von A bis Z
From A to Z*

682 ————— DIE STIFTUNG RAT FÜR FORMGEBUNG —————

THE FOUNDATION GERMAN DESIGN COUNCIL

683 ————— DAS PRÄSIDIUM DES RAT FÜR FORMGEBUNG —————

THE PRESIDING COMMITTEE OF THE GERMAN DESIGN COUNCIL

687 ————— IMPRESSUM ————— IMPRINT

ICH GRATULIERE den internationalen Preisträgerinnen und Preisträgern des *Deutschen Designpreises 2009* in Gold und Silber von ganzem Herzen! Sie haben sich mit Ihren Beiträgen in einem harten Wettbewerb durchgesetzt. Auf diese Leistung können die Gewinner stolz sein. ————— Der Designpreis 2009 hat wiederum eine deutliche Steigerung bei den Bewerbungen aus ganz Europa verzeichnet. Über 1.200 Einsender haben sich um diesen begehrten Preis beworben. Dabei gab es eine deutliche Steigerung von Arbeiten aus dem Bereich Kommunikationsdesign, z. B. Internetauftritte, Corporate Design und auch filmische Beiträge. ————— Das zeigt: Der *Deutsche Designpreis* geht mit der Zeit. Zudem beweist das zunehmende Interesse am Preis die Wichtigkeit des Wettbewerbfaktors Gestaltung für Unternehmen aller Größenordnungen. Design dient der Produktgestaltung, Visualisierung von Dienstleistungen sowie der gesamten Unternehmenskommunikation nach innen

I WOULD LIKE TO WARMLY CONGRATULATE the international winners of the *2009 German Design Award* in the Gold and Silver category! They were successful in the face of tough competition, and can be proud of their achievement. ————— Once again in 2009 the *Design Award* has recorded a considerable increase in entries from throughout Europe. Over 1,200 participants competed for this coveted prize. There was a marked increase in entries in communication design such as websites and corporate design, as well as film entries. ————— This goes to show that the *German Design Award* moves with the times. Moreover, the growing interest in the prize demonstrates just how important design has become as a competitive factor for firms of all sizes. Design serves product design,

Grüßwort Word of Greeting

Michael Glos Bundesminister für Wirtschaft und Technologie

Federal Minister of Economics and Technology

und außen. Es ist ein entscheidendes Merkmal und effizientes Instrument zur Positionierung im Wettbewerb. ————— Das gilt gerade in Zeiten, in denen sich der internationale Wettbewerb verschärft. Wir können Arbeitsplätze und Wohlstand nur sichern, wenn wir in der Offensive bleiben und weiter auf Innovationen setzen. Unsere Zukunft liegt im „Gewußt-wie“, in technologisch höchstwertigen und nicht zuletzt auch gestalterisch anspruchsvollen Produkten und Dienstleistungen. ————— In diesem Sinne hoffe ich, dass der *Deutsche Designpreis* ein Ansporn für weiteres, erfolgreiches Arbeiten auf diesem wichtigen Gebiet ist. Dem veranstaltenden *Rat für Formgebung* und den Mitgliedern der internationalen Preisrichter-Jury danke ich sehr für Ihren Einsatz. Der Erfolg gibt Ihnen Recht!

the visualization of services, and also transports corporate communication to staff and the general public. It is a crucial factor and efficient tool for firms to position themselves. ————— This is all the more important in times of ever tougher competition. We can only secure jobs and prosperity if we remain proactive and continue to rely on innovations. Our future lies in know-how, in products and services of the highest technological standard as well as of a high design quality. ————— As such, I sincerely hope the *German Design Award* will act as motivation for further successful work in this important area. Finally, I would like to thank the *German Design Council* as organizer, and the members of the international jury for their concerted efforts. We owe the success of the competition to them!

Die Disziplin Design gewinnt ihr Selbstverständnis seit jeher aus dem Anspruch, die Welt verbessern zu können – im Sinne einer dynamischen Forschung nach mehr Lebensqualität für die Menschen. Angesichts der ökologischen und sozialen Umwälzungen, die im Gange sind und die sich zu einem zivilisationsbedrohlichen Zustand entwickeln können, erscheint es umso wichtiger, sich auf die Ursprünge unserer Disziplin und eben diesen Anspruch rückzubedenken, ihn neu zu interpretieren und mit ihm die Zukunft anzugehen. Unsere Lebensumgebung ganzheitlich zu gestalten – so, dass sie für die Menschen qualitativ bleibt oder – weil wir global denken müssen – erst qualitativ wird, ist die große Aufgabe des Designs im 21. Jahrhundert. ————— Mit dem *Designpreis der Bundesrepublik Deutschland* fördern die Bundesregierung und der *Rat für Formgebung* ein solches ganzheitliches Designverständnis, das geeignet ist, sowohl kulturelle als auch wirtschaftliche Werte

The discipline of design has always derived how it sees itself from its drive to make the world a better place – in the sense of dynamic research for a better quality of life for people. Given the ecological and social upheavals which are underway and which are potentially able to evolve into a situation which threatens civilization, it seems all the most important that we return to the origins of our discipline and this claim, reinterpret it and approach the future with it. The major task of design in the 21st century is to design our living environment holistically so that the quality of it is preserved for people or, because we must think in global terms, a quality living environment is created. ————— With the *Design Award of the Federal Republic of Germany*, the Federal Government and *German Design Council* promote a holistic understanding of design such as this which is appropriate to create both cultural and economic values. ————— The over 1,200 participants in the *Design Award of the Federal*

Vorreiter für einen ganzheitlichen Designansatz

Precursor for a holistic design approach

Andrej Kupetz Geschäftsführer des Rat für Formgebung
Managing Director of the German Design Council

zu schaffen. ————— Die über 1.200 Teilnehmer des *Designpreises der Bundesrepublik Deutschland 2009* kommunizieren dieses klare Bekenntnis zu einem ganzheitlichen Designansatz gegenüber ihren Kunden und als klares Differenzierungsmerkmal auch zunehmend gegenüber ihren Wettbewerbern. ————— Alle 25 Gewinner des *Designpreises 2009* – die den unterschiedlichsten Branchen angehören – sind der Jury durch ihren Innovationsgehalt, ihren nachhaltigen Denkansatz und ihre formale Stimmigkeit besonders aufgefallen. Es bleibt festzuhalten, dass erst eine bestimmte Haltung, die Innovationen als das Ergebnis der Verbindung von Technologie, Wirtschaft und Kreativität begreift, einen kontinuierlichen Markterfolg ermöglicht. ————— Der *Designpreis der Bundesrepublik Deutschland* ist auf dem Gebiet des Designs der Preis der Preise. Erst, wenn ein Produkt oder eine Designleistung in einem anerkannten Designwettbewerb auf regionaler oder internationaler Ebene eine Designauszeichnung errungen hat, ist es berechtigt, an diesem Wettbewerb teilzunehmen. Allen Juroren dieser Preise, die mit ihrer Arbeit auch eine Vorauswahl zum Designpreis getroffen haben, gilt an dieser Stelle unser herzlicher Dank. Denn sie erst ermöglichen Unternehmen und Designern die Nominierung zum *Designpreis der Bundesrepublik Deutschland*. Eine Nominierung ist demnach bereits eine zweite Auszeichnung. Sie wird demjenigen zuteil, der sich dem Wettbewerb um den Preis der

Republic of Germany 2009 communicate this clear commitment to a holistic design approach to their clients and, as a clear differentiating feature, also increasingly to their competitors. ————— All 25 winners of the *Design Award 2009*, which come from all kinds of different industries, particularly impressed the jury with their innovative content, their sustainable concept and their formal consistency. It remains to be stated that only a certain stance that sees innovations as the result of the combination of technology, economy and creativity enables continuous market success. ————— The *Design Award of the Federal Republic of Germany* is the award of all awards in the field of design. Only when a product or achievement in design has received a design award in a recognised design competition at regional or international level is it entitled to be entered into this competition. At this point we wish to sincerely thank all the jurors of these awards who in their work also made a preliminary selection for the *Design Award*. For it is they who allow companies' or designers' products to be nominated for the *Design Award of the Federal Republic of Germany*. Accordingly, a nomination is already a second distinction. It is granted to those who turn and face the competition for the award of awards. It is imperative that this complex, multi-level procedure has a temporal component: The jury does not consider any design which has not already proved itself on the market. There are no snap decisions

Preise stellt. Entscheidend ist, dass dieses aufwändige, mehrstufige Procedere zwangsläufig eine zeitliche Komponente beinhaltet: Kein Design steht da unter strenger Beobachtung der Juroren, das sich im Markt nicht bereits behauptet hat. Keine Schnellschüsse befinden sich im Wettbewerb um die raren 25 Auszeichnungen, sondern allesamt Zeugnisse eines neuen Innovationsverständnisses: Alle Nominierten haben ihre Qualität bereits unter Beweis gestellt und ihren Beitrag zur Veränderung unserer Alltagskultur überzeugend geleistet. ————— Nicht zuletzt aus diesem Grund gratuliere ich den 25 Gewinnern des *Designpreises der Bundesrepublik Deutschland 2009* sehr herzlich. Es sind Designleistungen, die durch eine sehr leichte, sehr zurückgenommene und sehr gerade Designsprache auffallen und auch deshalb bin ich fest davon überzeugt, dass uns als Konsumenten, Nutzern oder Betrachtern in Zukunft die ausgezeichneten Produkte noch lange begegnen werden.

in the competition for the rare 25 awards, rather all entries are evidence of a new understanding of innovation. All nominations have already proven their quality and impressively rendered their contribution to transforming of our everyday culture. ————— Not least for this reason, I would like to warmly congratulate the 25 winners of the *Design Award of the Federal Republic of Germany 2009*. These are achievements in design which attract attention with their very light, very reserved and very straight-lined design language and for this reason too, I am utterly convinced that we will encounter the prizewinning products far into the future as consumers, users or observers.





V. l. n. r.: Philipp Mainzer, Johannes Erler, Moni Wolf, Michael Sauer (Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie), Dr. Jochen Hahne, Andrej Kupetz (Geschäftsführer des Rat für Formgebung), Roland Heiler, Nicole Srock-Stanley, Dr. Thomas Zielke (Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie), Andrea Maria Vock, Lutz Dietzold (stellvertretender Geschäftsführer des Rat für Formgebung)

Bericht der Jury
Report of the jury

Roland Heiler – Vorsitzender der Jury
Chairman of the jury

DER DESIGNPREIS DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND ist die höchste offizielle Design-Auszeichnung des Landes und wird vom *Rat für Formgebung/German Design Council* im Auftrag des *Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie* durchgeführt. ———— Seit dem Jahr 2006 wird der *Designpreis der Bundesrepublik Deutschland* jährlich verliehen. Neben Produkten und Leistungen aus dem Bereich Kommunikationsdesign wird auch eine Persönlichkeit oder eine Personengruppe für ihre Leistungen im Bereich Design ausgezeichnet. ———— Im Jahr 2007 wurde durch den *Bundesminister für Wirtschaft und Technologie* für vier Jahre eine neue Jury ernannt. Diese repräsentiert die Bereiche, Industrie, Institutionen, Design, Medien und Lehre. ———— Am 5. Juli 2008 erlag das Jurymitglied Hannes Wettstein einem langjährigen Krebsleiden. Aus Gründen der Pietät wurde für die Jurysitzung zum *Designpreis der Bunderepublik Deutschland 2009* kein Nach-

THE DESIGN AWARD OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY is the highest official recognition of design in the country and is organised by the *German Design Council* on behalf of the *Federal Ministry of Economics and Technology*. ———— The *Design Award of the Federal Republic of Germany* has been awarded annually since 2006. Alongside products and achievements from the field of communication design, the award is additionally bestowed upon a person or group for their achievements in the area of design. ———— In 2007 the *Federal Minister of Economics and Technology* appointed a new jury for a term of four years. This jury represents the areas of industry, institutions, design, media and teaching. ———— On July 5, 2008, jury member Hannes Wettstein succumbed to a long battle with cancer. In honour of his efforts, no successor was appointed for the jury session for the *Design Award of the Federal Republic of Germany 2009*. The attendant jury members



rücker berufen. Die anwesenden Jurymitglieder erwiesen Hannes Wettstein durch eine Schweigeminute ihre Referenz. ————— Die Mitglieder der Jury für den *Designpreis 2009* sind: MIRKO BORSCHKE, *Bureau Mirko Borsche*, München // ACHIM BÖLSTLER, Chefdesigner *WMF Württembergische Metallwarenfabrik AG*, Geislingen/Steige // JOHANNES ERLER, Vorstand *Factor Design AG*, Hamburg // PROF. DIETER GORNY, Direktor *Kreativwirtschaft der Ruhr 2010 GmbH* (Kulturhauptstadt 2010), Essen // DR. JOCHEN HAHNE, Geschäftsführer *Wilkhahn Wilkening + Hahne GmbH + Co. KG*, Bad Münden // ROLAND HEILER, Managing Director *Porsche Design GmbH*, Zell am See, Österreich // PHILIPP MAINZER, Geschäftsführer *e15 Design und Distributions GmbH*, Oberursel // NICOLE SROCK-STANLEY, Geschäftsführerin *dan pearlmann markenarchitektur gmbh*, Berlin // MONI WOLF, Designdirektorin, *Motorola Inc., Plantation*, Florida, USA ————— Folgende Jurymitglieder sind als Vertreter berufen: REINHARD OTTO KRANZ, *formbund*, Altlandsberg // PROF. WALTER HARDT, *Fachhochschule Potsdam* // ANDREA MARIA VOCK, Geschäftsführerin *UVA Kommunikation und Medien GmbH*, Potsdam // PROF. DIETER HOFMANN, Burg Giebichenstein, *Hochschule für Kunst und Design Halle* // PROF. HOLGER JAHN, *Hochschule für Technik und Wirtschaft Dresden* // DR. KLAUS KLEMP, *Museum für Angewandte Kunst Frankfurt* ————— Den Vorsitz führt, auf Vorschlag des Bundeswirtschaftsministers, der Managing Director

paid their respects to Hannes Wettstein with a one-minute silence. ————— The members of the jury for the *Design Award 2009* are: MIRKO BORSCHKE, *Bureau Mirko Borsche*, Munich // ACHIM BÖLSTLER, Head Designer *WMF Württembergische Metallwarenfabrik AG*, Geislingen/Steige // JOHANNES ERLER, Member of the Board of Management of *Factor Design AG*, Hamburg // PROF. DIETER GORNY, Director of *Kreativwirtschaft der Ruhr 2010 GmbH* (Capital of Culture 2010), Essen // DR. JOCHEN HAHNE, Managing Director of *Wilkhahn Wilkening + Hahne GmbH + Co. KG*, Bad Münden // ROLAND HEILER, Managing Director of *Porsche Design GmbH*, Zell am See, Austria // PHILIPP MAINZER, Managing Director of *e15 Design und Distributions GmbH*, Oberursel // NICOLE SROCK-STANLEY, Managing Director of *dan pearlmann markenarchitektur gmbh*, Berlin // MONI WOLF, Design Director of *Motorola Inc., Plantation*, Florida, USA ————— The following jury members have been appointed as proxy members: REINHARD OTTO KRANZ, *formbund*, Altlandsberg // PROF. WALTER HARDT, *Fachhochschule Potsdam* // ANDREA MARIA VOCK, Managing Director of *UVA Kommunikation und Medien GmbH*, Potsdam // PROF. DIETER HOFMANN, Burg Giebichenstein, *Hochschule für Kunst und Design Halle* // PROF. HOLGER JAHN, *Hochschule für Technik und Wirtschaft Dresden* // DR. KLAUS KLEMP, *Museum für Angewandte Kunst Frankfurt* ————— The jury is chaired, at the

von *Porsche Design*, ROLAND HEILER. Die Jurymitglieder MIRKO BORSCHKE, ACHIM BÖLSTLER und PROF. DIETER GORNY konnten wegen anderer Verpflichtungen nicht an der Jurysitzung teilnehmen, die am 28. und 29. August 2008 in Frankfurt am Main stattfand. Als Vertreterin stand dankenswerterweise ANDREA MARIA VOCK zur Verfügung. ————— Im Jahr 2009 wird der *Designpreis der Bundesrepublik Deutschland* zum fünften Mal verliehen. Es wurden insgesamt 1.240 Produkte nominiert. Davon stammten 840 Einreichungen aus dem Bereich Produkt- und Industriedesign sowie 400 Einreichungen aus dem Bereich Kommunikationsdesign. Gemäß den Richtlinien des *Designpreises* erfolgten die Nominierungen durch die Wirtschaftsministerien und Wirtschaftssenatoren des Bundes und der Länder beziehungsweise durch die von ihnen beauftragten Institutionen. Voraussetzung ist, dass die vorgeschlagenen Produkte bereits auf dem Markt angeboten werden und bereits eine Auszeichnung in einem regionalen, in einem anderen nationalen oder einem internationalen Designwettbewerb erhalten haben. ————— Ein Projektteam des *Rat für Formgebung* hatte die Informationen der Hersteller über die eingereichten Produkte aufgearbeitet und den Mitgliedern der Jury formgerecht zur Verfügung gestellt. Auch während der Jurysitzung stand das Team für technische Fragen zur Verfügung. ————— Wie auch in den vorangegangenen Jahren kam es vor, dass Jurymitglieder an der Entwicklung eines

suggestion of the *Federal Economics Minister*, by the Managing Director of *Porsche Design*, ROLAND HEILER. The jury members MIRKO BORSCHKE, ACHIM BÖLSTLER and PROF. DIETER GORNY were unable to participate in the jury session, which took place in Frankfurt/Main on August 28 and 29, 2008, owing to other commitments. ANDREA MARIA VOCK kindly stood in for them. ————— In 2009 the *Design Award of the Federal Republic of Germany* will be awarded for the fifth time. A total of 1,240 products were nominated. Of these, 840 entries came from the area of product and industrial design and 400 from the field of communication design. According to the guidelines for the *Design Award*, the nominations were made by the respective state ministries of economics and economics senates in Germany and the states or institutions appointed by them. The products proposed must be available on the market and must have already won an award in a regional, another national or international design competition. ————— A *German Design Council* project team prepared information from the manufacturers on their nominated products and presented it to the jury members in an appropriate form. During the jury session too, the team was available to answer technical questions. ————— As in the previous years, it happened that jury members had been involved in the development of a nominated product as designer or consultant. They voted unanimously that they would not judge any

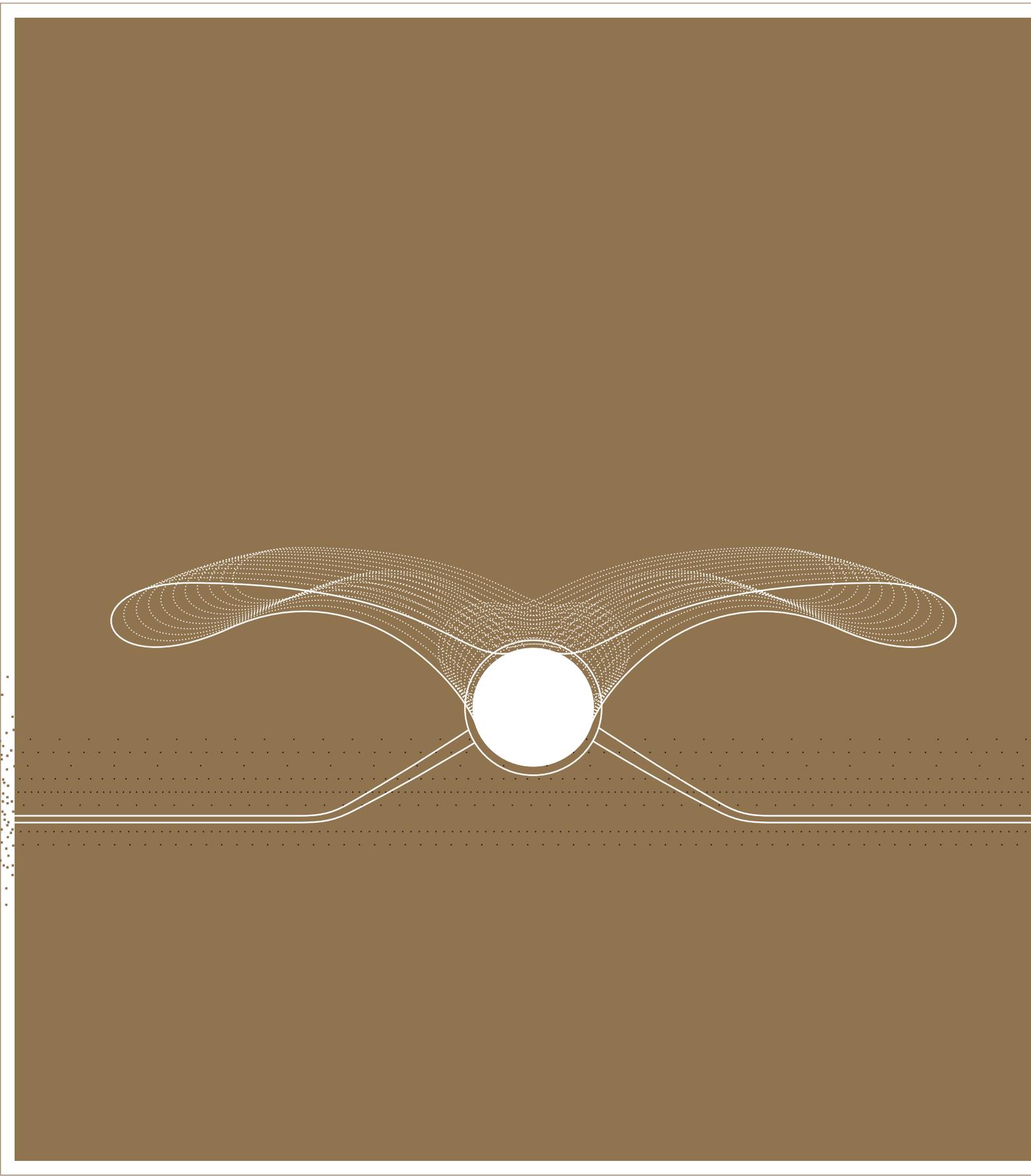
eingereichten Produkts als Designer oder Berater beteiligt waren. Die Jurymitglieder beschlossen einstimmig, dass sie während ihrer Berufungsperiode keine Produkte auszeichnen werden, in deren Entwicklung sie selbst, ihr Büro oder ihr Unternehmen involviert waren. Mit dieser Grundsatzentscheidung unterstreicht die Jury nachhaltig ihre neutrale und objektive Haltung. ————— Gestaltungsqualität, Gebrauchswert, technische und ökologische Qualität sowie die Gesamtkonzeption sind die wichtigsten Kriterien für die Prämierung zum *Designpreis der Bundesrepublik Deutschland*. Außerdem spielen Produkt-, Design- und Marketingstrategie des jeweiligen Unternehmens eine große Rolle für die Beurteilung der Produkte. ————— Auch im Jahr 2009 zeichnet die Jury fünf Produkte mit einem Preis in Gold aus, zwanzig weitere Produkte erhalten einen Preis in Silber. Darüber hinaus wird dem Designer Richard Sapper der *Designpreis der Bundesrepublik Deutschland* für sein bisheriges Lebenswerk verliehen.

products during their time as appointed jury members in the development of which they, their studio or their company had been involved. With this fundamental decision, the jury highlights in the long term its neutral and objective stance. ————— Design quality, use value, technical and ecological quality and the overall concept are the most important criteria for the *Design Award of the Federal Republic of Germany*. In addition, the product, design and marketing strategies of the relevant company also play a major role in the evaluation of products. ————— In 2009, the jury will again award Gold to five products, 20 others will receive Silver. Moreover, the designer Richard Sapper will receive the *Design Award of the Federal Republic of Germany* for his life's work hitherto.









Designpreis Persönlichkeit
Richard Sapper



Immer in Bewegung — Sempre in movimento — Always on the move

Der Designer Richard Sapper

The designer Richard Sapper

ES IST NICHT EINFACH, über die Arbeiten von Richard Sapper zu schreiben – zu unterschiedlich, zu differenziert und komplex sind seine Entwürfe, die wohl gerade deshalb zu Meilensteinen des Designs geworden sind, weil sie eine Idee nicht nur ersonnen, eine Aufgabe, ein Problem nicht nur gelöst, sondern zielgenau, präzise auf den Punkt gebracht haben – jedes anders, immer angemessen, reflektiert und stets auf den Menschen bezogen. ————— Dabei besitzen all seine Arbeiten eine gewisse Strenge. Vielleicht ist Disziplin der bessere Begriff, um seine Vorgehensweise zu beschreiben. Diszipliniert ja, aber keinesfalls starr. Im Gegenteil: Offenheit ist ein entscheidender Aspekt bei den Arbeiten Richard Sappers, sowohl bei der Funktion des Produktes wie auch bei der Handhabung durch den Benutzer. Die Faszination, die von seinen Arbeiten auch heute noch, inzwischen Jahre nach ihrer Entstehung, ausgeht, liegt wohl in dem Spannungsfeld zwischen ingenüösen Umgang mit technischer Kompetenz und einer unglaublichen Freiheit in der Gestaltung.

WRITING ABOUT RICHARD SAPPER'S WORK is no simple task – for his designs are simply too diverse, too different and complex, which is probably why they have been milestones in design. For they not only dream up an idea, solve a task or problem, but hit the nail perfectly on the head – each is different, always appropriate, reflected, and related to us humans. ————— All his works share a certain stringency. Perhaps discipline would be the better term to describe his approach. Disciplined, but by no means rigid. On the contrary, openness is a decisive characteristic of Richard Sapper's oeuvre as regards both products' functions and their use. The fascination his works still exert, years after they were first made, no doubt stems from the tension between the ingenious use of technological expertise and an unbelievable free hand in the design. ————— In this way,



Autor / Author: Florian Hufnagl

Florian Hufnagl Leitender Sammlungsdirektor Die Neue Sammlung – The International Design Museum Munich
Director General Die Neue Sammlung – The International Design Museum Munich

————— Hiermit hat Richard Sapper das Design der vergangenen Jahrzehnte in einzigartiger Weise bereichert und vorangebracht. ————— Jeder, fast jeder, kennt seine Arbeiten. Kaum einer die Person, denn dem Starkult heutiger Tage hat er sich von Anbeginn und stets mit der ihm eigenen Konsequenz entzogen. Und dennoch hat Richard Sapper – durch sein Tun – die Welt verbunden. Selbstverständlich, fast spielerisch, so scheint es. ————— Als Münchner, nördlich der Alpen geboren, hatte er sein Tätigkeitsfeld in Mailand. Dort entstanden jene Produkte, die heute so gerne als Ikonen bezeichnet werden, Ikonen des italienischen Designs ... ————— Dabei ist Design ein Fach, das Richard Sapper nie studiert hat, sondern Philosophie, Anatomie, Graphik und Maschinenbau. Und sein Studienabschluss an der Münchner Universität war in Betriebswirtschaft. Ein Muster- und Lehrbeispiel für alle, die da glauben, man könne eine Disziplin wie Design in der Ausbildung in ein festes Konzept zwingen, mit starren Regeln. Mitnichten. Um so dankbarer darf man sein, dass Richard Sapper sich neben seiner Aufgabe als Designer einer Lehrtätigkeit gewidmet hat, die ihn von Sommerkursen an der Yale Universität in Brissago über die Hochschule für angewandte Kunst in Wien, den Lehrstuhl für Industriedesign an der Kunstakademie in Stuttgart und die Domus Academy in Mailand bis zur Universität von Buenos Aires und nach Brasilien geführt hat. ————— Der Designer als Markenzeichen, als Brand, als Marketing-Instrument – so hat Sapper sich nie verstanden. Der Hype um Prototypen oder eigens als Kleinstauflage gefertigte Design-Objekte, die wie Kunst oder als „modern antiquities“ auf den Markt gebracht werden, das Ranking um das teuerste solcher

Richard Sapper has uniquely enriched and furthered design in the past few decades. ————— Just about everyone knows his work. Hardly anyone knows him, as the current role of star designer is something he has, with his typical consistency, rejected from the outset. Yet by his very work Richard Sapper has forged links world-wide. In a seemingly matter of fact, almost playful way. ————— Born in Munich, north of the Alps, he worked south of them, in Milan. There he created the products which people so like to call icons today, icons of Italian design ... ————— Yet design is a field that Richard Sapper never studied – he preferred instead to read Philosophy, Anatomy, Graphics and Mechanical Engineering. And then proceeded to graduate from the University of Munich in Business Administration. An instructive role model for all those who feel a discipline such as design could be squeezed into a fixed educational concept, with rigid rules. No way. So we can be all the more grateful that alongside his work as a designer Richard Sapper has been a teacher, holding summer courses in Yale, in Brissago, at the Vienna Academy for Applied Arts, at the Industrial Design Dept. at the Stuttgart Academy of Art and at Milan's Domus Academy – not to forget the University of Buenos Aires and lectureships in Brazil. ————— The designer as trademark, as brand, as marketing instrument – Sapper never saw himself that way. The hype surrounding prototypes or deliberately small editions of designer items, marketed as if they were art or 'modern antiques', the league tables of the most expen-

„Objekte“ – das hat für ihn nichts, aber auch gar nichts mit der Aufgabe des Designers zu tun. ————— Also Richard Sapper – ein typisch deutscher Designer? Ein purer Funktionalist? Aber warum besitzt seine Tischuhr *Static* von 1959 dann eine so aberwitzige Statik? Man denkt, sie hebt die Schwerkraft aus den Angeln. Hat das mit Funktionieren zu tun? Tatsächlich verhält sie sich wie ein Stehaufmännchen. Ist das eine Funktion der Zeit? Die Italiener verliehen Richard Sapper für dieses freche Statement seinen ersten *Compasso d'oro*. ————— Da hatte er soeben die Zusammenarbeit mit Marco Zanuso begonnen, die so fruchtbar und langdauernd werden sollte. Sapper war gerade ein Jahr in Mailand. Man kann sich die Situation vielleicht folgendermaßen vorstellen – und markiert dabei zugleich auch entscheidende Eckpunkte der Designgeschichte. ————— 1956 Diplom in München und der Wunsch Designer zu werden. In Ulm wird die Hochschule für Gestaltung gerade erst aufgebaut. Max Bill ist ihr Gründungsdirektor; natürlich wendet sich Richard Sapper als erstes dorthin, aber er wird nicht als Student angenommen, sondern aufs nächste Jahr vertröstet. Statt zu warten, geht der 24-jährige Diplom-Betriebswirt nach Stuttgart zu *Mercedes-Benz* in die Designabteilung. Zugleich existiert jedoch jenseits der Alpen mit Mailand das Mekka des damaligen Designs, und nach kurzer Überlegung folgt Richard Sapper diesem Lockruf, der mehr verspricht, als ein Mitarbeiter unter vielen in einem Weltunternehmen zu sein. ————— Der Anfang in Mailand, 1958, findet im Studio Gio Ponti statt, und damit bei jener zentralen Gestalter-Persönlichkeit Italiens, bei dem – wie später bei Ettore Sottsass – eine erstaunliche Vielzahl und Vielfalt von Entwerferkarrieren begon-

sive such 'objects', now these are something he felt had absolutely nothing to do with the task of the designer. ————— So Richard Sapper is supposed to be a typically German designer? A pure functionalist? So why does his *Static* table clock of 1959 then stand so strangely and seemingly ignore gravity. Does that have anything to do with function? In fact it functions like a tumble-toy. Is that a function of time? The Italians, at any rate, awarded Richard Sapper his first *Compasso d'oro* for the cheeky idea. ————— Back then he had just started working with Marco Zanuso, and it was to be a fruitful and long-standing relationship. Sapper had been in Milan for only a year, and we can imagine things being as follows (whereby this marks a series of turning points in design history): 1956 graduation in Munich and the desire to become a designer. In Ulm, the Hochschule für Gestaltung is just being established. Max Bill is the founding rector; and of course Richard Sapper first applied there, but did not get accepted, but was told to wait a year. Instead of waiting, the 24-year-old graduate in Business Administration goes to Stuttgart, to work in *Mercedes-Benz's* Design section. That said, the Mecca of design at the time was on the other side of the Alps, in Milan; after pausing briefly for thought, Richard Sapper submitted to the temptation, which promised more than being one employee among thousands in a global corporation. ————— He started in Milan in 1958 in Studio Gio Ponti, and thus under a man, who like Ettore Sottsass at a later point in time – was one of the key

nen hat. ————— Dann kommt *La Rinascente* als Auftraggeber, jenes berühmte impulsgebende Kaufhaus, das aufs engste mit der Designszene der Nachkriegszeit und dem Werden des italienischen Designwunders verbunden ist. ————— Die Zusammenarbeit mit dem um einiges älteren Architekten Marco Zanuso beginnt 1959. ————— Die Zusammenarbeit mit *Alessi* beginnt 1978. ————— Die Zusammenarbeit mit *IBM* beginnt 1980. Mehr als 20 Jahre war Sapper der verantwortliche Berater für das Produktdesign dieses Unternehmens, und zwar weltweit, das heißt von USA bis Europa und Japan. ————— Richard Sapper – ein Global Player des Designs? Was bedeutet es, etwa Schreibmaschinen oder, später, Computer gestalterisch zu konzipieren, die ein Geschäftsmann in Osaka, ein Börsenmakler in New York und ein Ministerium in London gleichermaßen benutzen? Back to Basics – Reduktion aufs Wesentliche, Minimalismus, Grundformen, Denken in Systemen und ein Verständnis für Systematisierung als Gestaltungsansatz – anders wäre die Aufgabe nicht zu bewältigen. ————— So wird auch der kategoriale Unterschied verständlich, der 1980, als Sapper mit *IBM* startet, zu der gleichzeitigen Bewegung von *Alchimia* und *Memphis* besteht, die genau die Gegenrichtung verfolgen und durch Individualisierung, Emotionalisierung und Historisierung das Design aus den Fängen des Funktionalismus befreien wollten. ————— Richard Sapper – etwa anti-emotional? Produktdesign erfülle nur seinen Zweck, wenn es völlig neutral sei? Aber was geschieht beim *Algol* – jenem Fernsehgerät, das Sapper 1964 für *Brionvega* entwarf? Hier wird eine ganz andere Tradition aufgegriffen und in die Gegenwart, in die Ära der Pop Art übersetzt. Der Bildschirm, der sich

design personalities under whom countless different designer careers started. ————— Then *La Rinascente* commissioned his work, the famous trailblazing department store that is so closely bound up with the post-War design scene and the emergence of Italian design. ————— The cooperation with Marco Zanuso, an architect many years his senior, started in 1959. ————— The collaboration with *Alessi* started in 1978. ————— The collaboration with *IBM* started in 1980. For more than 20 years, Sapper was the consultant responsible for the company's product design – worldwide, meaning from the United States to Europe and Japan. ————— Richard Sapper – a global player of design? What does it mean, for example, to design typewriters and later computers that will appeal equally to a businessman in Osaka, a broker in New York and a ministry in London? Back to the basics – reduce to the essentials, minimalism, basic shapes, think in systems and an understanding of a systematic approach as the basis for design. Otherwise the task would be as good as insurmountable. ————— This also explains the categorical difference that in 1980, when Sapper signed up with *IBM*, triggered the *Alchimia* and *Memphis* movements, which both headed in exactly the opposite direction, and sought to liberate design from the fangs of functionalism, by opting for individualization, emotionalization and a historical touch. ————— So Richard Sapper is supposed to be anti-emotional? Product design as only fulfilling its purpose if it was completely neutral? But what is

dem Zuschauer entgegenhebt wie das Gesicht eines Gesprächspartners – ein kommunikatives Gegenüber wird hier in sprechende Form gebracht. Geradezu als hinterlistig ist dabei die Namensgestaltung zu verstehen: *Algol*, zweithellster Stern des Perseus, bedeutet aus dem Arabischen übersetzt „Kopf des Dämon“. Man kann sich dabei durchaus an die *Radio Nurse* von Isamu Noguchi aus den 30er Jahren erinnern. Zwar hat ein Abstraktionsprozess stattgefunden, aber das Produkt, das am Ende dieses Prozesses steht, ist darum nicht weniger expressiv. Und all das erhebliche Zeit vor *Memphis*, lange vor *Frogdesign* und Äonen vor dem *iMac*. ————— Auch ein weiterer Fernseher von Sapper spielt ähnlich mit Emotionen wie heute, Jahrzehnte später, die erfolgreichsten Produkte. Wie heutzutage das *iPhone*, das im ausgeschalteten Zustand lediglich eine schwarz gefärbte Glasplatte darstellt, so ist der 1970 entworfene Fernseher *Black* ein allseitig geschlossener schwarzer Kunstglaswürfel, der eher einem kultischen Gegenstand ähnelt denn einem technischen Produkt. Seine schwarz glänzenden Seitenflächen spiegeln den Betrachter und die den Würfel umgebende Welt. Erst mit dem Einschalten wird der Würfel als technisches Gerät erkennbar und erhält durch das Fernsehbild auch eine definierte Ausrichtung, und damit eine im wahrsten Sinn des Wortes Ansichtsseite. ————— Der Spiegeleffekt scheint bei Richard Sapper eine gewisse Bedeutung zu haben. Bei seinem 1984 für *Alessi* entworfenen Wasserkessel bewirkt die gekuppelte Form mit ihrer hochpolierten Oberfläche denselben Effekt wie die Konvexspiegel in Renaissance und Barock, die durch ihre Kugelform die Welt und die in ihr Agierenden im Spiegelbild einfangen ... und sei es ein Teetrinker, der durch den melodischen e- und

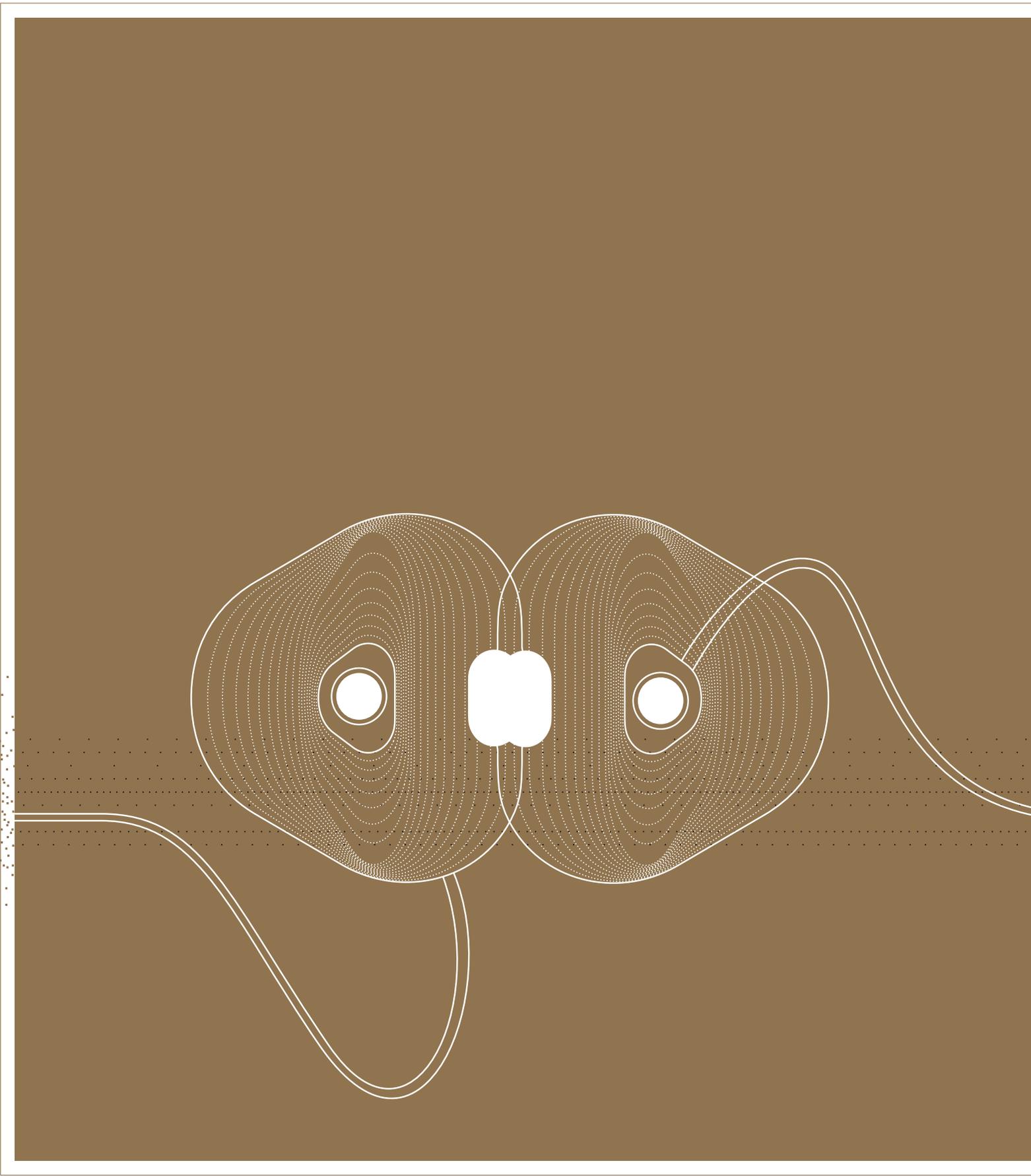
the case with *Algol* – the TV set Sapper designed in 1964 for *Brionvega*? There, he draws on a completely different tradition and translates it into the present, the Pop Art era. The screen that turns upwards toward the viewer like the face of a person you are talking to – here a communicative opposite was given a telling shape. And the name was deliberately ambiguous: *Algol*, the second brightest star in Perseus, means the “demon’s head” in Arabic. And there are allusions to Isamu Noguchi’s 1930s *Radio Nurse*. Albeit after a degree of abstraction. Yet the final product is no less expressive, and a long time before *Memphis*, let alone *Frogdesign*, and eons before the *iMac*. ————— Another Sapper TV set likewise toys with our emotions like the most successful products today, decades later. Like today’s *iPhone*, which is simply a black slab of glass when turned off, his 1970 *Black* TV set was a black cube made of artificial glass, sealed on all sides, resembling more a cult object than a technical product. Its black gleaming sides mirror the viewer and the world around it. Not until turned on does the cube morph into a technical appliance and the TV program gives it a defined direction, and thus a face to view. ————— Mirroring seems to have a specific significance for Richard Sapper. The kettle he designed in 1984 for *Alessi*, with the high-gloss surface of its domed shape, functions like the convex mirrors of the Renaissance and Baroque, which as spheres captured the world and those acting in it ... and be it the tea drinker who is brought hurrying by its melodious e- and b-two-tone, a sound reminis-

b-Zweiklang herbeigerufen wird, ein Klang, der an die alten Mississippi-Dampfer erinnert. Diesen spielerischen Umgang mit allen Bereichen der sinnlichen Wahrnehmung beherrscht Richard Sapper meisterhaft. ————— Ein weiteres Beispiel hierfür ist das zusammenklappbare Transistorradio *TS 502* – 1963 für *Brionvega* entworfen –, das in geschlossenem Zustand mit dem ausziehbaren Henkel wie eine Handtasche erscheint, aufgeklappt aber wie ein wissenschaftliches Messinstrument mit seinen halbrunden Skalen und Justierknöpfen. Oder auch das Klapptelefon *Grillo*, um 1965, für Siemens Italia – ein wahrer Handschmeichler, und heute wirkt es in geschlossenem Zustand wie eine Computermouse, geöffnet durch seine ergonomischen Qualitäten und die durch den Mechanismus bedingte Flexibilität wie ein modernes Mobile Phone, sei es aus Finnland, sei es aus den USA, Korea oder Japan. ————— Viele von Richard Sapper gestalteten Produkte ließen sich herausgreifen und beispielhaft abhandeln – kein Wunder bei einem Designer, der siebenmal mit dem *Compasso d'oro* ausgezeichnet wurde – sieht man von anderen, inzwischen entstandenen internationalen Preisen einmal ab – und ohne dessen Arbeiten kein Designmuseum auf der Welt auskommen kann. ————— Dennoch gibt es ein Produkt, das in einer Würdigung über Richard Sapper keinesfalls fehlen darf, denn es gibt bis zum heutigen Tag vielleicht nur eine Handvoll wirklich wichtiger Leuchten, und eine stammt von Richard Sapper. Sie ist weltweit bekannt. Die *Tizio*. ————— Millionenfach verkauft bis heute, als Dauerbrenner der Traum jeden Designers und jeden Herstellers. Ihrer Zeit war aber auch diese Arbeit offenbar weit voraus, bekanntlich ging der Absatz jahrelang nur ziemlich schleppend, bis in den

cent of an old Mississippi steamboat. This playful approach to all aspects of sensory perception is a field in which Richard Sapper is a master. ————— Another example is his folding *TS 502* transistor radio – created in 1963 for *Brionvega*. When closed, with its pull-out handle it resembles a handbag; when opened, it is more a scientific measuring device with its half-round dials and knobs. Or his 1965 *Grillo* folding phone for *Siemens Italia* – it lies snugly in your hand and today, when closed, has the feel of a Mouse, while, once opened, thanks to its ergonomic qualities and the flexibility the mechanism offers, it is almost a modern cellphone, from Finland, the USA, Korea or Japan. ————— I could address many of the products Richard Sapper has designed and treat them as perfect examples – small wonder, since the designer has won the *Compasso d'oro* no less than seven times (not to mention all the other international prizes that have since been founded) and no design museum in the world today can afford to be without samples of his oeuvre. ————— Yet there is a product that must certainly not be omitted from an appreciation of Richard Sapper, for to this day there are perhaps only a handful of really important luminaires and one of them, known world-wide, was Richard Sapper's brainchild: *Tizio*. ————— Millions have since been sold, as an evergreen the dream of all designers and manufacturers. This idea was likewise obviously ahead of its time, as sales were sluggish for years, until the breakthrough in the 1980s. In 1970, Ernesto Gismondi commissioned Richard Sapper to develop a

80er Jahren der Durchbruch kam. Ernesto Gismondi beauftragte 1970 Richard Sapper mit der Entwicklung einer Arbeitsleuchte für *Artemide*, 1972 kam sie auf den Markt: die *Tizio*, die ihren Namen nach dem Riesen Tizio/Tityos aus der griechischen Mythologie erhielt, der auch in Dantes *Divina Commedia* wiederkehrt. Tizio gehört zu den großen Büßern im Tartaros, wo er, über neun Morgen Land ausgestreckt, ewige Torturen erleidet, und nichts anderes geschieht mit einer Arbeitsleuchte am Schreibtisch täglich ... in der Tat ein Wissen, das heutzutage nach diversen Pisa-Studien den wahren Humanisten vorbehalten bleibt. ... wenn kein direkter Zugriff auf *Google* möglich ist. ————— Revolutionär durch die Verwendung von Halogenlicht, technisch auf dem neuesten Entwicklungsstand durch die kabellose Stromzufuhr und skulptural wie eine kinetische Plastik der Zeit – so ist die *Tizio* nicht zuletzt ein Synonym für den Begriff Design in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts, vergleichbar mit der Bauhausleuchte von Wagenfeld und Jucker in dessen erster Hälfte. ————— Mit zwei Zitaten großer Männer aus der Geschichte des Designs möchte ich diese Gedanken abschließen und mich zugleich für die fragmentarische Natur meiner Ausführungen über Richard Sapper bei Richard Sapper entschuldigen. Denn bereits 1992 stellte Ernesto Gismondi lapidar fest: „Richard mag es nicht, wenn man ihn darum bittet, Erklärungen über seine Arbeit abzugeben.“ Und im gleichen Jahr stellt Ingo Maurer fest: „Ich hab es versucht mit einem längeren Text, habe mit mir hin- und hergerungen, doch der große Respekt vor diesem Meister hat es wahrscheinlich verhindert.“ ————— Dem habe ich 17 Jahre später nichts mehr hinzuzufügen.

work lamp for *Artemide* and it launched in 1972: the *Tizio*, which derived from the giant Tizio/Tityos in Greek mythology who also puts in an appearance in Dante's *Divina Commedia*. Tizio is one of the great penitents in Tartaros, where, spread-eagled over nine acres, he suffers eternal torture – and what else happens to a desk lamp day-in day-out ... indeed this background is known, so the various Pisa studies would suggest, only to those among us who are true humanists ... unless we can google it. ————— Revolutionary thanks to the use of halogen light, cutting-edge technology thanks to the cordless power supply, and resembling a kinetic sculpture of the day – thus, Tizio is not least a synonym for the concept of design in the second half of the 20th century, comparable to the Bauhaus luminaire Wagenfeld and Jucker designed in the first half. ————— I would like to complete this thought with two quotes from great men and also apologize to Richard Sapper for the fragmentary nature of my remarks on Richard Sapper. Because as long ago as 1992 Ernesto Gismondi stated tersely: “Richard does not like being asked to offer explanations of his work.” And the same year Ingo Maurer said: “I tried it, with a longer text, tussled back and forth with it, but my great respect for the master evidently got in my way.” ————— It is now 17 years later, but I have nothing to add.



Die Preisträger Gold
The Awards Gold



Pacemaker *DJ-System im Taschenformat*
Pocket-size DJ system

DEN PACEMAKER gibt es bei *Colette* in der Rue St.-Honoré in Paris. Und ein Produkt, das es in diesen hippen Conceptstore schafft, muss mindestens richtig neu sein und richtig gut aussehen. Tatsächlich übt das kleine schwarze Gerät bereits optisch eine geradezu magische Anziehungskraft aus. Alles am *Pacemaker* wirkt kompakt, stark und funkelnd. Weiß man dann, dass es sich um ein portables DJ-System handelt, mit dem sich digitale Musik-Files mixen, faden und pitch lassen, drängt sich unweigerlich der Vergleich mit dem iPod auf – und positioniert den *Pacemaker* (deutsch: Tempomacher, im Englischen aber auch der Begriff für Herzschrittmacher) äußerst selbstbewusst und optisch wie funktional als echtes und möglicherweise wahres Profigerät für MP3-Mixer. Und ein Fest fürs Auge ist er zudem.

THE PACEMAKER is available at *Colette* on Rue Saint-Honoré in Paris. And any product that makes it into this hip concept store must at least be really new and look really good. Indeed, the small black device exerts an almost magical pull with its appearance alone. Everything about the *Pacemaker* seems compact, strong and sparkly. Do we know then that it is a portable DJ system, with which you can mix, fade and pitch digital music files, cannot escape comparison with the iPod and has positioned itself extremely self-confidently, both optically and functionally as a real and possibly the true professional piece of equipment for MP3 mixers. And it is also a feast for the eyes. — JOHANNES ERLER



Jurybegründung
Statement of the jury



Unternehmen Company

Tonium Box 20075, Ölandsgatan 42 — 10460 Stockholm — Sweden — www.tonium.com

Design

Tonium Martin Renck, Jonas Norberg, Fredric Vinnå, Daniel Wallner — www.tonium.com //

No Picnic Urban Ahlgren, Anna-Carin Neale, Thomas Schaad, Mårten Lundberg, Alfred Alfred — www.nopicnic.se

PACEMAKER ist ein professionelles, tragbares DJ-System des digitalen Zeitalters, mit dem es möglich ist, überall und jeder Zeit zu mixen, zu spielen und aufzutreten. *Pacemaker* ist das erste und einzige Instrument seiner Art. ————— Was früher exklusiv für DJs und Profi-Produzenten vorbehalten schien, ist nun für jeden zugänglich. Anstatt bloß Deine Musik zu hören, kannst Du jetzt voll und ganz mit ihr kommunizieren und die Grenzen liegen allein in Deiner Vorstellungskraft. *Pacemaker* bietet die ganzen Funktionen einer professionellen DJ-Einrichtung und ist das erste Gerät auf der Welt, das DJing wirklich zu den Massen bringt – und direkt in die Hände der nächsten DJ-Generation legt. ————— Die zum Patent angemeldete Bedienfläche lässt Dich haptisch und emotional fühlen und hören und auf Deine eigene kreative Weise in die Musik eintauchen. Mit seinen Verweisen auf das Design der klassischen DJ-Ausrüstung von zwei Plattentellern wie auch von High-tech-Werkzeugen ermöglicht dieses innovative Instrument in der Verbindung der Funktionen der Tragbarkeit, eines intuitiven und benutzerfreundlichen Interfaces sowie einer prägnanten Gestaltung grenzenlose Möglichkeiten eines DJing zu jeder Zeit und an jedem Ort.

PACEMAKER is a professional hand-held DJ system for the digital age, making it possible to mix, play and perform anywhere, anytime. *Pacemaker* is the first and only in its kind. ————— What was once thought to be exclusively available to DJs and professional producers is now readily available to everyone. Instead of simply listening to your music you can now completely interact with it, and the possibilities are only limited by your own imagination. *Pacemaker* features all the functionality of a professional DJ set-up and is the first product in the world that truly brings DJing to the masses – and right into the hands of the next DJ generation. ————— The patent-pending interface lets you touch, feel and listen your way to creative music indulgence. With references to design expressions from the classic DJ set-up with two turntables, as well as to hi-tech precision tools, this new-to-the-world instrument unleashes the possibilities of deejaying anytime and anywhere, by combining the prospects of portability, an intuitive and user-friendly interface and a striking industrial design.



Connect 37 Media Full-HD+ *LCD TV*
LCD TV

DER LCD-FERNSEHER CONNECT 37 der Firma *Loewe* vereint hochwertigste technische Qualitäten mit einer ausgewogenen Gestaltung, die es dem Gerät erlaubt, sich harmonisch in unsere Wohnbereiche einzufügen. Durch seine besondere Formensprache und Farbgebung hat dieses Gerät eine angenehm untechnische Ausstrahlung, die wir bei der heutigen Übertechnisierung unserer Haushalte oft vermissen. In einer Welt, in der fast alle LCD-Geräte schwarz oder silber und immer sehr kantig und technisch aussehen, verleiht vor allem der leichte Radius auf den Kanten sowie der unkonventionelle Standfuß dem *Connect 37* ein fast spielerisches Aussehen. Eine sehr gelungene Synergie aus anspruchsvoller Technik und guter Gestaltung, durch die der *Connect 37* aktiv seinen Nutzer berücksichtigt.

LOEWE'S CONNECT 37 LCD TV combines ultra-high-quality technology with a balanced design that ensures the TV blends harmoniously with living areas. Thanks to its special shape and colours, the appliance has a pleasantly un-techy look, a property often sorely missed in today's over-technological households. In a world in which almost all LCD sets are black or silver, and always look hard-edged and technical, above all the slight radius of the edges and the *Connect 37's* unconventional base have an essentially playful appearance. A very successful synergy of discerning technology and good design, by virtue of which the *Connect 37* actively takes its users into consideration. — PHILIPP MAINZER



Jurybegründung
Statement of the jury



Unternehmen Company

Loewe AG Industriestraße 11 — 96317 Kronach — Germany — www.loewe.de

Design

Design3 Produktdesign www.design3.de

DAS TV-GERÄT wird künftig der multimediale Mittelpunkt im Wohnzimmer sein. Der *Loewe Connect* besitzt nicht nur ein modernes Design, insbesondere für junge Käufer, sondern geht auch völlig neue Wege in der Konnektivität zu mobilen Geräten wie Digitalkameras, MP3-Playern oder zu PC-Netzwerken. Der *Connect 37 Media* kann dank des integrierten Network Mediaplayers direkt auf Fotos, Musik oder Videos eines PCs oder Netzwerkspeichers zugreifen und das durch den integrierten HDTV-Empfänger in hochauflösender Bild- und Klangqualität. Die Datenverbindung geschieht wahlweise über USB-Schnittstellen, Ethernet, Power-Line oder über WLAN.

IN THE FUTURE, THE TV SET will be the multimedia focal point of the living room. The *Loewe Connect 37 Media* features not only a modern design, aimed at younger buyers, but opens up completely new doors in terms of connectivity to mobile devices such as digital cameras or MP3 players and even PC networks. Thanks to the integrated Network Media Player the *Connect Media* devices can have direct access to photos, images and videos on a PC or network storage device – all in high-definition picture and sound quality through the integrated HDTV receiver.



Yello Sparzähler online *Stromzähler*
Current meter

DAS DESIGN DES INNOVATIVEN „YELLO SPARZÄHLERS ONLINE“ transferiert ohne viele Umschweife das Image der Marke *Yello* auf einen lange Zeit in dunklen Kellern dahinvegetierenden, technischen Gebrauchsgegenstand. Man stelle sich nur vor, wie im Dunkeln, lange bevor das Licht angeht, zwischen all den anderen schwarzgewandeten Zählern, der *Yello-Sparzähler* einem den Weg weist, indem er leuchtend den aktuellen Zählerstand anzeigt. Ein echter Schneewittchenkuss für einen Stromzähler und ein gelungener Markentransfer durch hervorragendes Design.

IN PLAIN TERMS THE INNOVATIVE DESIGN OF THE ‘YELLO COST-CUTTING METER ONLINE’ the image of the *Yello*-brand to an everyday technical gadget that for some time has been vegetating in dark cellars. Just imagine how, long before the light goes on, the *Yello cost-cutting meter*, among all the other electric meters clad in black, shows the way with its luminescent meter reading. ————— This is a wake-up-kiss for an electric meter and a successful brand transfer through outstanding design. — ANDREA MARIA VOCK



Jurybegründung
Statement of the jury



Unternehmen Company

Yello Strom GmbH Taubenholzweg 1 – 51105 Köln – Germany – www.yellostrom.de

Design

IDEO GmbH Fabian Nehne, Robin Bigio, Lionel Eaton, Martin Meier, Leif Huff – www.ideo.com

DIE FARBE GELB KOMMUNIZIERT BEI DEM INNOVATIVEN „YELLO SPARZÄHLER ONLINE“, dass auch das Stromsparen gelb ist. Er übermittelt die heimischen Stromverbrauchsdaten auf den Computer des Kunden, wo er online in Echtzeit sieht, wie viel Kühlschrank, Waschmaschine, Hi-Fi-Anlage etc. tatsächlich (in Watt, kWh, Euro) verbrauchen. Damit hat er die volle Kostenkontrolle, kann Stromfresser leicht finden und wird in die Lage versetzt, mit Energie-Ressourcen bewusster und sparsamer umzugehen. Das sicher und freundlich anmutende Gehäuse wird von einer gelben oder weißen (im Wohnbereich) Frontklappe abgedeckt. Eine hindurch scheinende Leuchtanzeige zeigt auf einen Blick den Zählerstand. Das pulsierende „Lebenszeichen“ ist eine pfiffige Neuinterpretation des herkömmlichen Zählerrades. Die Designsprache basiert auf den Markenattributen von *Yello*: einfach, positiv, sicher, pfiffig und günstig – und überträgt die Marke *Yello* emotional nachvollziehbar auf die Produkte. Damit will *Yello* als Stromanbieter den Kunden in Deutschland den Mehrwert bieten, kinderleicht und spielerisch Energie und Geld zu sparen.

THE COLOUR YELLOW OF THE INNOVATIVE ‘YELLO SPARZÄHLER ONLINE’ communicates that energy saving is yellow as well. It transfers domestic power consumption data to the user’s computer, so he can check online and in real-time how much his fridge, his washing machine, his hi-fi stereo system etc. actually consume (in terms of watt, kWh, Euro). Thus, he has complete cost control and may easily find electricity hogs. He is able to use energy resources more sensibly and economically. The safe- and pleasant-looking casing has a yellow or white (within the living area) front cover. A semi-transparent LED displays the meter reading at first sight. The pulsing ‘sign of life’ is a smart modern interpretation of the common meter wheel. ————— The design language is based on *Yello*’s brand attributes: simple, positive, safe, smart and low-priced. It transfers the *Yello* brand to the products in an emotional and comprehensible way. As electricity provider *Yello* wants to offer its customers in Germany the additional benefit to save energy and money easily and without much effort.



FREITAG Shop Zürich

FREITAG Shop Zürich

FREITAG flagship store Zürich

DER FREITAG SHOP IN ZÜRICH überzeugt durch seine offensichtliche Nutzung von wiederverwertetem Material, den siebzehn Frachtcontainern, die unübersehbar mit hohem Werbeeffect in Zürich aufeinander gestapelt wurden. Durch diese aussagekräftige Präsentation fördert dieser Bau nicht nur die allgemeine Wahrnehmung für das Thema Nachhaltigkeit, sondern reflektiert mit seiner Architektur auch optimal das Markenimage, indem er sich auf die Produkte der Firma bezieht. Markenwirksam wird Recycling beim Bau des Flagshipstores der Firma *FREITAG* kommuniziert, deren bekanntestes Produkt aus wiederverwerteten LKW-Planen gefertigt wird. Somit leistet dieser Bau nicht nur der Umwelt einen Dienst, sondern fungiert zusätzlich noch als großes Werbeplakat.

THE FREITAG SHOP IN ZURICH is impressive thanks to its obvious use of recycled material, namely the seventeen highly visible freight containers which have been stacked on top of each other in the city and are very effective advertisements. By way of this powerful presentation, the structure not only promotes a general perception of the topic of sustainability, but also optimally reflects the brand image with its architecture, by making reference to the company's products. Recycling was communicated very effectively for the brand during the construction of the flagship store of the company *FREITAG*, whose best-known product is made of recycled truck covers. Thus the building not only does the environment a favour, but also acts as a huge advertising poster. — PHILIPP MAINZER



Jurybegründung
Statement of the jury



Unternehmen Company

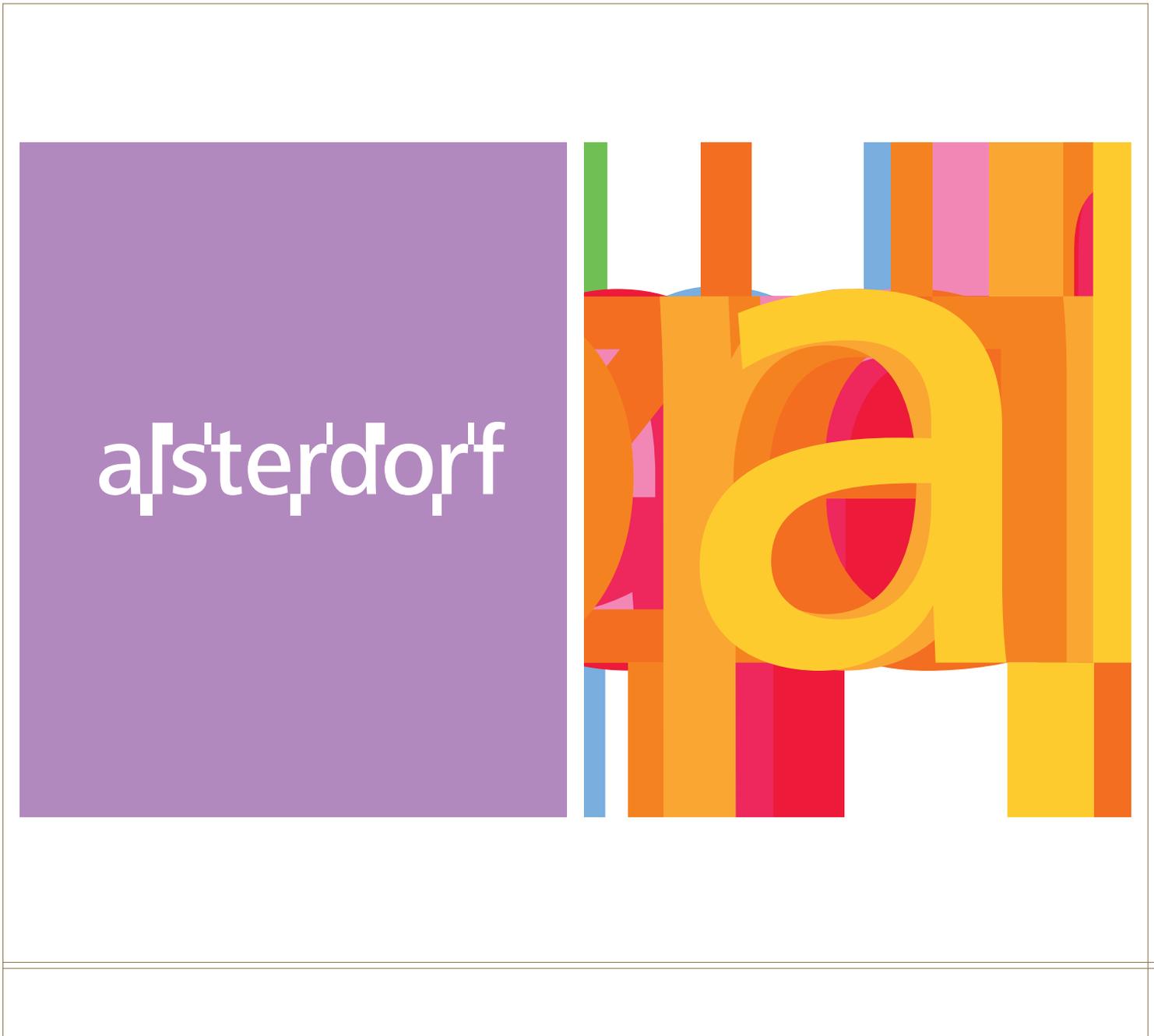
FREITAG Freitag lab. ag — Hardstrasse 219/Halle L — 8005 Zürich — Switzerland — www.freitag.ch

Design

spillmann echsle architekten eth sia Harald Echsle, Annette Spillmann — www.spillmannechsle.ch

DER BLICK AUF DIE TRANSIT-BRÜCKE ÜBER DER HARDSTRASSE brachte die Gebrüder Freitag 1993 auf die Idee, aus gebrauchten LKW-Planen Taschen herzustellen. 2006 wurden dann für die Taschen aus Planen ein Shop aus Containern gebaut: Willkommen im ersten „FREITAG Individual Recycled Freeway Shop“. ————— 17 Container, 26 Meter Höhe. Der *FREITAG Shop Zürich* ist vollständig aus flugrostigen, recycelten Fracht-Containern gebaut. Liebevoll wurden sie ausgenommen, verstärkt, hoch aufeinander gestapelt und solide verschraubt. So entstand in Zürich ein Bonsai-Wolkenkratzer: Niedrig genug, um unter der behördlichen Hochhaus-Linie zu bleiben, hoch genug, um selbst bei hart gesottene Besuchern Schwindelgefühle aufkommen zu lassen. ————— 4 Verkaufsebenen, 1.600 individuelle Taschen. Der *FREITAG Shop Zürich* beherbergt die weltweit größte Auswahl an Individual Recycled Freewaybags. Und auch das mit den vier Verkaufsebenen stimmt. Aber eben: Bonsai. ————— Truckspotting. Für die einen Lärmbelastung, für die anderen Muse: Vom Dach des *FREITAG Shop Zürich* blickt man auf genau jene Transitbrücke, welche die Brüder schon 1993 inspirierte.

WELCOME TO THE FIRST AND ONLY ‘FREITAG INDIVIDUAL RECYCLED FREEWAY SHOP’. 1993 our living-room view onto the transit-bridge brought up the idea to make tarp-bags. 2006 we decided to sell our bags-made-from-tarps in a shop-made-from-containers. ————— 17 containers, 26 metres height. The *FREITAG Shop Zurich* is completely built from rusty, recycled freight-containers. Lovingly they were gutted, reinforced, piled up and secured. Zurich’s first bonsai-skyscraper: Low enough not to violate the city’s restriction on high-rise buildings. High enough to send shivers down anyone’s spine. ————— 4 sales floors, 1,600 individual bags. The *FREITAG Shop Zurich* is home to the absolutely largest selection of Individual Recycled Freewaybags. And yes, there are really four sales floors. Just bonsai ones. ————— Truck spotting. For some it’s just noisy. For others it’s a source of inspiration. The view from the roof of our *FREITAG Shop Zurich* onto the transit-bridge is the same view that started the whole shebang in 1993.



Evangelische Stiftung Alsterdorf

Visuelle Identität

Visual identity

DIESES ERSCHEINUNGSBILD für eine diakonische Behinderteneinrichtung in Hamburg ist makellos und folgt einer wunderbaren Idee, die unterschiedlichen Stiftungsbereiche in einen visuellen Gleichklang bringt und bleibt dabei – bei diesem Thema keine Selbstverständlichkeit – angenehm sachlich. Aber das ist zunächst vor allem exzellentes typografisches Handwerk. ————— Die eigentliche Leistung liegt vielmehr im Beweis dafür, dass so etwas tatsächlich geht: ein professionelles Designprogramm für eine Institution dieser Art zu entwickeln. Denn fast immer fehlt es in solchen Fällen an allem: an Zeit, Geld, Verständnis für den Gestaltungsprozess und sinnvollen Entscheidungsstrukturen. Der Beweis steht: Corporate Design ist nichts für reiche Leute, sondern etwas für kluge!

THIS CI for a church-run institute for the disabled in Hamburg is flawless and follows a wonderful idea, brings the various areas of the foundation into visual harmony and all the while remains pleasantly objective, which in this field is not a given, initially this is above all excellent typographical workmanship. ————— The actual achievement lies in the proof that something like this is actually possible, namely, creating a professional design concept for an institution of this kind. For in these cases, there is almost always a lack of everything: time, money, an appreciation of the design process and sensible decision-making structures. There is clear proof: Corporate design is not for wealthy people, but for clever people! – JOHANNES ERLER



Jurybegründung
Statement of the jury



gä gä tä tä bö bö rü rü
 tj tj ki ki li li ni ni
 si si ti ti vi vi wi wi
 ff ff ml ml ei ei aj ai
 oj oi uj ui eu eu au au
 äu äu j j ay ay ag ag
 eg eg ug ug uj uj bf bf
 rf rf nt nt rt rt st st
 to to ts ts ap ap tt tt
 ke ke rd rd rg rg we we

alsterdorf hamburgstadt
 alsterdorfer werkstätten
 arbeitssicherheit werner
 otto institut krankenpfe
 geschule hamburgumlan
 d abfall und umwelttech
 nik alstergärtner evange
 lisches krankenhaus alst
 erdorf bugenhagenschul
 en ithaki to hus alsterdo
 rf alster service center a
 lsterzweirn hamburgstadt
 kindertagesstätte moorw

Unternehmen Company

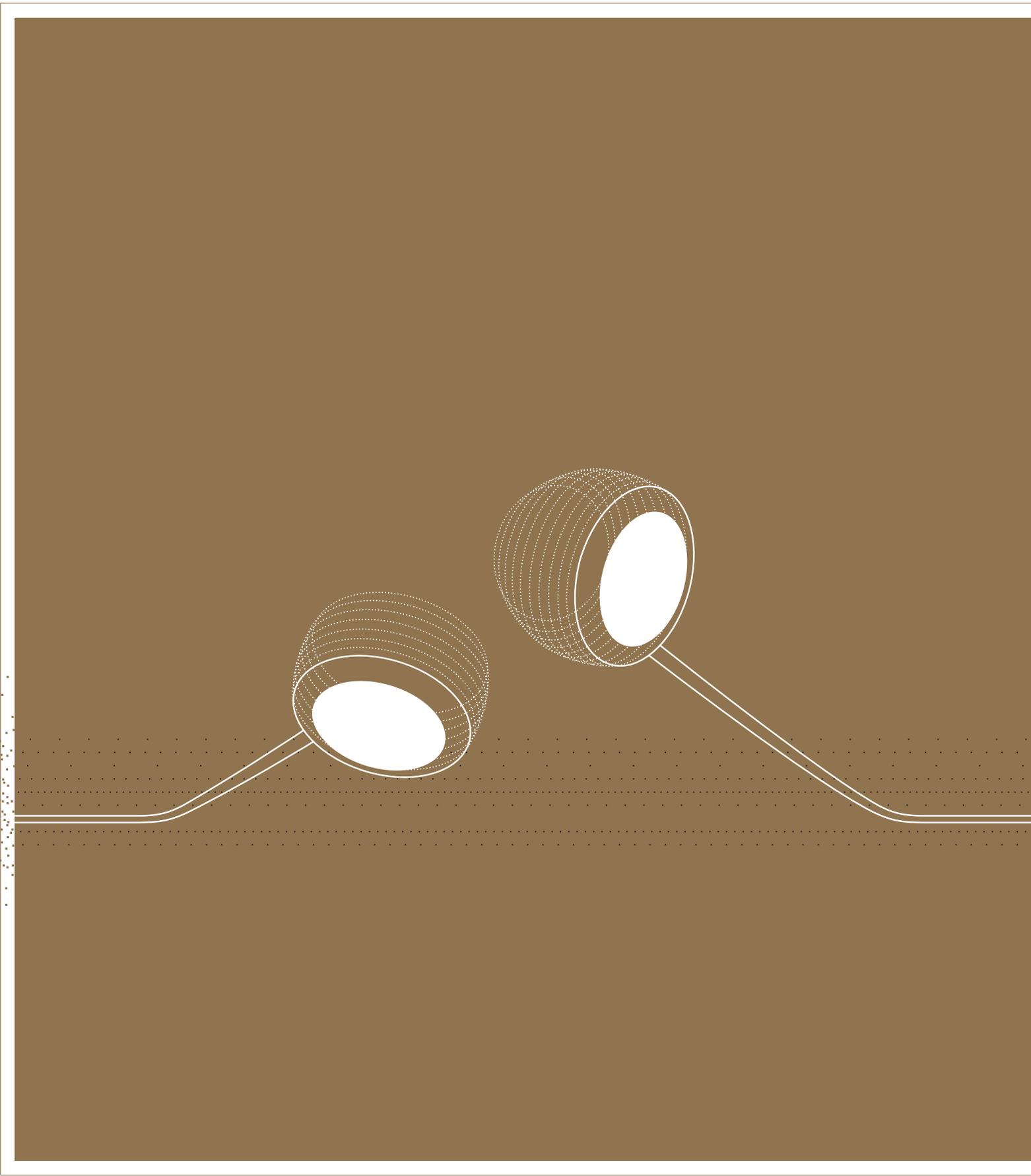
Evangelische Stiftung Alsterdorf Pastor Rolf Baumbach † — Alsterdorfer Markt 4 — 22297 Hamburg — Germany — www.alsterdorf.de

Design

büro uebele visuelle kommunikation Alexandra Busse, Katrin Dittmann, Katrin Häfner, Daniel Perraudin, Margarethe Saxler, Andreas Uebele — www.uebele.com

DIE EIGENWILLIGE SCHRIFT: das Besondere der Aufgabe zeigt sich im Wort, es ist ein Klang, der die Vielstimmigkeit des Unternehmens visualisiert. Der Rhythmus kann für die Vielzahl der unterschiedlichen Geschäftsbereiche mit einfachen Regeln generiert werden. Jede Wortmarke ist eigenständig und verweist auf das Ganze. In der gestalteten Form zeigt sich das Selbstverständnis der Stiftung, die mit behinderten Menschen arbeitet. Der kleinste Teil des Unternehmens erfährt die gleiche grafische Aufmerksamkeit wie der übergeordnete.

WORDS WITH MINDS OF THEIR OWN: the special nature of this project is expressed in the words which give voice to the multifaceted character of the organisation. The rhythm can be varied in line with simple rules for the group's many different divisions. Each logo is individual, free-standing, while at the same time clearly relating to the whole. The design expresses the philosophy of the foundation, which works with disabled people. The smallest part of the organisation gets just the same attention, in design terms, as the overarching structure.



Die Preisträger Silber
The Awards Silver



Eva Solo Raspel-Becher *Raspelbecher*
Grating bucket

DAS BEISPIEL DES EVA SOLO RASPELBECHERS zeigt eindrucksvoll, dass das grundsätzliche Hinterfragen auch noch so bekannter Prozesse zu erstaunlich einfachen, aber auch innovativen Produkten führen kann. Der Hauptunterschied zu herkömmlichen Reiben liegt bei diesem Produkt in dem Ansatz, dass das Ergebnis im Inneren verbleiben soll. Dies gilt auch für überschüssige Flüssigkeit. Die Eimerform des Raspelbechers vermittelt diese Funktion klar und deutlich. Das gewählte Material Edelstahl ist für Nutzung und Reinigung optimal und macht den Raspelbecher zu einem langlebigen Begleiter. ————— Die Jury war insbesondere beeindruckt von der frappierend einfachen Idee sowie von der perfekten Umsetzung eines so niederkomplexen Produkts.

THE EVA SOLO GRATING BUCKET is a prime example of how basic questioning of processes, no matter how well known they might be, can result in astonishingly simple, but also innovative products. With this product, the main difference from traditional way of grating lies in the approach of keeping the result on the inside. This also applies to excessive fluids. The bucket form of the grating bucket quite clearly conveys this function. The stainless steel material is ideal in terms of use and cleaning and ensures long life companionship with the grating bucket. The jury was impressed by the strikingly simple idea and the perfect realisation of such an uncomplex product. — ROLAND HEILER



Jurybegründung
Statement of the jury



Unternehmen Company

Eva Denmark A/S Maaloev Teknikerby 18-20 — 2760 Maaloev — Denmark — www.evadenmark.com, www.evasolo.com, www.eva-trio.com

Design

Tools Design Henrik Holbæk, Claus Jensen — www.toolsdesign.com

KEINE KÄSEKRÜMEL, KEINE KAROTTEN- ODER GURKENRASPEL mehr auf der ganzen Arbeitsfläche verteilt. Kein Saft spritzt mehr neben die Apfelreibe und auch beim Karottenreiben rutscht die Raspel nicht ständig zur Seite. Der *Eva Solo Raspelbecher* bedeutet ein willkommenes Ende all dieser Nöte. ————— Wunderbar einfach und doch genial. Mit einer ganz simplen Idee, hat das dänische Design Haus *Eva Denmark* hier ein bekanntes Problem gelöst. Der neue *Eva Solo Raspelbecher* bedeutet, dass niemand mehr mit Karotten oder Käseresten leben muss, die sich beim Reiben über die gesamte Küche verteilt haben. Es gibt also keine Streuverluste mehr. Aus einem ganz einfachen Grund: Alles was mit dem Becher gerieben wird, fällt automatisch hinein – und das auch noch ohne Saft von Äpfeln oder Gurken zu verschwenden. Außerdem lassen sich die geriebenen Lebensmittel anschließend ganz leicht in das gewünschte Gericht oder die gewünschte Schüssel schütten. Wer Lust auf einen schnellen, gesunden Snack hat, nimmt einfach die Zutaten für einen köstlichen, rohen Salat, reibt sie nacheinander in den Becher, rührt mit einem Löffel um und serviert den fertig geraspelten Salat direkt auf einem Teller. Einfacher geht es nicht. ————— Der stylische Designerbecher aus glänzendem Edelstahl passt in jede moderne Küche, muss also nach Gebrauch nicht im Regal versteckt werden. Und zum Reinigen kann er getrost in die Spülmaschine gegeben werden. Höhe: 21 cm, Durchmesser: 11,5 cm

NO MORE JUICES RUNNING FROM THE GRATED CUCUMBER and over the edge of the chopping board, no more grated cheese going everywhere, and, in particular, no more graters that slide around on the plate when you take a carrot to them. The *Eva Solo grating bucket* provides a welcome relief. ————— Wonderfully simple and yet ingenious. The new *Eva Solo grating bucket* means that you no longer need to endure grated vegetables or cheese strewn all over your kitchen surface. This is because everything you grate gathers at the bottom of the grating bucket – without wasting the juice from apples and cucumbers, but allowing you to tip the contents straight into the dish. ————— Fancy a quick, healthy snack? Then you can grate all your ingredients to produce a delicious raw food salad in the bucket, stir it lightly with a spoon and then serve directly from the bucket onto the plate. It couldn't be simpler. ————— The stylishly designed grating bucket goes well in modern kitchens, so there is no need to hide it in the cupboard. The bucket is made of polished stainless steel, so once you have used it for grating your favourite vegetables you can, of course, easily pop it in the dishwasher. Height: 21 cm, diameter: 11.5 cm



RY 491 *Vario Kühl- und Gefrierkombination von Gaggenau*
Vario fridge-freezer combination from Gaggenau

DIE TÜRSCHARNIERE DES RY 491 ermöglichen eine bündige Integration mit den angrenzenden Flächen und die geteilten Türen eine komplette Öffnung auf engstem Raum. Die asymmetrische Innenaufteilung ist platzsparend und vielfältig verstellbar. Die klaren Linien, die präzise Verarbeitung der Details und die Anwendung von hochwertigen Materialien vermitteln einen modernen, hochwertigen Ausdruck des Produktes. Die Isolierung besteht aus umweltfreundlichem, FKW- / FCKW-freiem Material.

THE DOOR HINGES OF THE RY 491 allow for a flush continuation to adjacent surfaces and the double doors allow to be fully opened within a small room. The asymmetrical arrangement of the interior elements saves room and can be easily adjusted. The clean lines, precise treatment of the details and the implementation of high tier materials communicate a modern and high end product design. The insulation is environmentally friendly and does not contain FKW/FCKW. — MONI WOLF



Jurybegründung
Statement of the jury



Unternehmen Company

Gaggenau Hausgeräte GmbH Carl-Wery-Straße 34 — 81739 München — Germany — www.gaggenau.com

Design

Gaggenau Hausgeräte GmbH H. Reinhard Segers, Sven Baacke — www.gaggenau.com

DAS 91,4 CM BREITE GERÄT bietet 530 Liter Nutzinhalt – oben klassisches Kühlen, unten die 4-Sterne-Gefrierschublade mit einer elektronischen Temperaturregelung. Komplettiert wird das Gerät durch einen integrierten Eisbereiter. Es ist vollständig in die Möbelfront integriert oder wahlweise mit einer Doppeltür aus Edelstahl oder Aluminium erhältlich. ————— Der Kühlraum ist hochwertig und hygienisch mit Edelstahl ausgekleidet. Ein großzügiges Lichtkonzept erhellt das Innere mit Deckenspots und seitlichen Leuchtelementen. Massive Türisteller aus Aluminium sowie individuell platzierbare Abstellflächen aus Sicherheitsglas sorgen für Platz und Übersicht. Zudem ist eine der Abstellflächen asymmetrisch geteilt und motorisiert. ————— Die dynamische Kühlung garantiert eine gleichmäßige Kälteverteilung und hält die Temperatur konstant. Das Gerät verfügt über einen festen Wasseranschluss und hält im integrierten Eisbereiter ständig 1,5 kg Eis bereit.

THE 91.4 CM-WIDE APPLIANCE has a net volume of 530 litres – classic cooling above, 4-star freezer drawer below with electronic temperature regulation. The appliance also features an integrated ice maker. It can be fully integrated into the kitchen front, and is also available with double doors in stainless steel or aluminium. ————— The high-quality stainless steel interior makes the appliance extremely hygienic. Generous lighting illuminates the interior with spotlights from above and light fittings from the side. Solid aluminium door trays and individually adjustable interior shelves made of safety glass provide space and visibility. One shelf is split asymmetrically and motorized. ————— Dynamic cooling guarantees even cold distribution and keeps the temperature constant. The appliance features a direct water connection and always keeps 1.5 kg of ice ready in the integrated ice maker.



Chair First *Stuhl*
Chair

FÜR INNEN WIE AUSSEN GLEICHERMASSEN GEEIGNET, überzeugt der Stapelstuhl durch seine materialgerechte Verarbeitung, die fließende, sich harmonisch entwickelnde Form und den vergleichsweise hohen Sitzkomfort. Der Stuhl wird per Gaseinspritzverfahren in einem Stück aus glasfaserverstärktem Polypropylen hergestellt. Das Material ist witterungsbeständig und verfügt dennoch über eine Anmutung, die einen wohnlichen Charakter vermittelt. Besonders gelungen ist die klare und dennoch weiche Linienführung, aus der sich die unterschiedlichen Volumen der runden Stuhlbeine und der ergonomisch ausgebildeten, schlanken Sitz- und Rückenschale entwickeln. Proportionen, Radien und die Schrägstellung der Beine sorgen für einen harmonischen und dennoch kraftvollen Eindruck aus einem Guss.

THE STACKABLE CHAIR is suitable for use both indoors and outdoors. The manufacturing process, appropriate for the material used, the chair's flowing and harmoniously evolving form and comparatively high seat comfort are impressive. The chair is made out of a single piece of fibreglass-reinforced polypropylene using gas injection technology. The material is weatherproof yet still has an appearance which conveys a homely character. The clear yet soft lines are a particularly attractive feature, from which the various volumes of the round chair legs and the ergonomically formed, slim seat and backrest evolve. Together, the proportions, radii and slants of the legs create a harmonious yet powerful monolithic impression. — DR. JOCHEN HAHNE



Jurybegründung
Statement of the jury



Unternehmen Company

MAGIS SPA Via Magnadola, 15 — 31045 Motta di Livenza (Treviso) — Italy — www.magisdesign.com

Design

Stefano Giovannoni www.stefanogiovannoni.it

NACHDEM DER AIR-CHAIR im Jahr 2000 auf den Markt gekommen war, der weltweit erste Kunststoffstuhl, der in einem Guss mit Hilfe des Gaseinspritzverfahrens hergestellt wird, folgte 2007 der *Chair First*, der den nächsten Schritt auf dem Gebiet der Gaseinspritztechnologie markiert. Seinen Namen verdankt der *Chair First* der Tatsache, dass er der erste Stuhl aus Polypropylen ist, der mit Hilfe der Gaseinspritztechnologie hergestellt wird. In diesem Herstellungsprozess können nicht nur kleinere röhrenförmige Volumen, sondern auch große, komplexe Volumen wie komplette Sitzflächen und Rückenlehnen geformt werden. *Chair First* ist in acht Farben sowie in einer Version mit Lederbezug erhältlich.

AFTER HAVING LAUNCHED AIR-CHAIR in 2000, the first plastic chair in the world made from one single piece to be conceived for and manufactured by gas moulding technology, *MAGIS* launched *Chair First* in 2007. *Chair First* is a chair that marks a new step in air moulding. *Chair First's* name comes in fact from its being the first example of a chair made of air moulded polypropylene, in which the emptying of the frame is not only applied to volumes with a small tubular section, but also to large and complex volumes such as the entire seat and backrest. *Chair First* is available in eight colours and also with a leather cover.



LAVA *Polstermöbel*
Upholstered furniture

ANDERS ALS GEWÖHNLICHE POLSTERMÖBEL, von denen meistens vorgegeben wird, wie man sich in welcher Position nebeneinander hinsetzen soll, bietet das Polstermöbel *LAVA* der Firma *COR* mit seiner flexiblen Anwendbarkeit dem Nutzer ganz neue Möglichkeiten. Das Polstermöbel *LAVA* ermöglicht ein neues Sitzen und Wohnen. So lassen sich die verschiedenen Module auf diverse Arten miteinander kombinieren, so dass inspirierende Wohnlandschaften entstehen, die einen erheblichen Einfluss darauf haben, wie der Nutzer seinen Wohnraum wahrnimmt. Auf eine sehr spielerische Art fördern die Einbeziehung verschiedener Ebenen und die Art und Weise, wie die Module zueinander ausgerichtet werden können, den sozialen Austausch der Bewohner.

UNLIKE CONVENTIONAL UPHOLSTERED FURNITURE, which generally prescribes how people are to sit down next to each other and in which position, the upholstered furniture *LAVA* by *COR* offers users completely new possibilities with its flexible applications. The upholstered seating *LAVA* enables a new manner of sitting and living. The various modules can be combined with each other in a number of ways creating inspiring home landscapes, which considerably influence how the user perceives his living space. In a particularly playful way, the use of different levels and the way in which the modules can be arranged promote social exchange between residents. — PHILIPP MAINZER



Jurybegründung
Statement of the jury



Unternehmen Company

COR Sitzmöbel Helmut Lübke GmbH & Co. KG — Nonenstraße 12 — 33378 Rheda-Wiedenbrück — Germany — www.cor.de

Design

Studio Vertijet Steffen Kroll, Kirsten Hoppert — www.vertijet.de

STUDIO VERTIJET HAT FÜR COR EIN SKULPTURALES MÖBEL ENTWICKELT, das die traditionellen Normen vom Sitzen verabschiedet: fließende Formen an Stelle fest gefügter Winkel, variabel positionierbare Liegenelemente und gepolsterte Bodenmatten an Stelle eines Sitzplateaus. Phantasie, Wohlbefinden und Bedürfnisse des Besitzers entscheiden, welche Haltung er darauf einnimmt. Immer wird sie entspannt sein, dazu einladen, sich behaglich auszustrecken und seine Umwelt mit einzu beziehen – Menschen, Räume und Möbel. ————— Wer nicht sitzen muss, darf liegen. Das Design-Studio *Vertijet* unterbreitet mit *LAVA* ein verführerisches Angebot, um den Menschen aus der Position zu erlösen, in der er seinen Alltag verbringt: „Er kommt vom – und geht zum – Sitzen.“ Ihr Entwurf lädt ein, zwischen Sitzen und entspanntem Liegen hin und her zu wechseln. Dafür sorgen nicht nur variable Elemente und Auflieger, die sich in drei Höhen-Niveaus anordnen lassen. Dafür ist besonders der einfache, weil geniale Kunstgriff verantwortlich, den Boden durch die Verwendung von gepolsterten Matten zum Teil des Möbels werden zu lassen. ————— Die Idee für *LAVA* entstand vor drei Jahren, wurde modifiziert, weiterentwickelt und zur Premiere auf der imm cologne 2007 vollendet.

STUDIO VERTIJET HAS DEVELOPED SCULPTURAL FURNITURE FOR COR which bids farewell to traditional sitting norms: flowing forms instead of fixed-joint angles, variably positionable cushions and upholstered floor mats instead of a seat plateau. The owner's imagination, well-being and personal needs decide which position he assumes. It will always be a relaxed one, inviting him to stretch out comfortably while integrating his surroundings – people, spaces and furniture. ————— If you don't have to sit, lie down. With *LAVA*, the *Vertijet* design studio is offering people an alluring option to relieve them from the position in which they spend their everyday lives: 'They come from – and go to – sitting.' The studio's latest design invites them to switch between sitting and relaxed reclining. This is ensured not only by variable elements and cushions which can be arranged in three height levels, but also in particular by the ingenious yet simple device of turning the floor into part of the furniture by using upholstered mats. ————— The idea for *LAVA* emerged three years ago, then it was modified, developed and perfected for its première at imm cologne in 2007.